
DIGITAL CHANT STAND
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

The Service of Matins
on Sunday, February 2, 2025

Octoechos - Grave Mode
on Sunday Morning
Eothinon 10

Menaion - February 2
The Meeting of our Lord
Katavasias of the Meeting

Texts in Greek and English

Links to Matins Ordinary

Bilingual

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf

English

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf

Sources

GOASD Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. **AC** Anthony Cook. **GKD** George K. Duvall. **KW** Kallistos Ware. **RB** Richard Barrett. **SD** Fr. Seraphim Dedes.
TC Thomas Carroll. **VPA** Virgil Peter Andronache. **GOA** Greek Orthodox Archdiocese of America. **HC** Holy Cross Orthodox Press. **OCA** Orthodox Church in America.

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means – electronic, mechanical, recording, or otherwise – for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

Email

dcsinfo@goarch.org

Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

Βιβλία - Πηγαι

Ὀκτώηχος - ᾠχος βαρύς.

Τῆ Κυριακῆ Πρωῖ

Μηναῖον - ΤΗ Β΄ ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ

Ἡ Ὑπαπαντὴ τοῦ Κυρίου

ΟΡΘΟΣ

ΧΟΡΟΣ

ᾠχος βαρύς.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α΄. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β΄. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ΄. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

ᾠχος βαρύς.

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον· ἠνέφξας τῷ ληστῇ τὸν Παράδεισον· τῶν Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας, ὅτι ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναίου ---

ᾠχος α΄.

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σὺ Πρεσβύτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν, χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν Ἀνάστασιν.

Books - Sources

Octoechos - Grave Mode.

On Sunday Morning

Menaion - February 2

The Meeting of our Lord

MATINS

CHOIR

Grave Mode.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

Verse 3: And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Octoechos ---

Resurrectional Apolytikion.

Grave Mode.

You destroyed death by Your Cross, You opened Paradise to the Robber. You turned the Myrrh-bearing Women's lament into joy, and You commanded Your Apostles to preach that You rose, O Christ God, granting the world the great mercy. [GOASD]

Glory. **For the Feast.**

From Menaion ---

Mode 1.

Lady full of grace, rejoice, O Virgin Theotokos, for Christ our God, the Sun of righteousness has risen from you and He illumined those in darkness. And you, righteous Elder, be glad in heart, receiving in your embraces the One

Τοῦ Μηναίου ---

Καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Ἦχος α΄.

Χαῖρε κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει. Εὐφραίνου καὶ σὺ Πρεσβύτα δίκαιε, δεξάμενος ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν, χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν Ἀνάστασιν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῆ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Κάθισμα Α΄.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

who liberates our souls and bestows on us the Resurrection. ^[SD]

Both now. **Repeat.**

From Menaion ---

Mode 1.

Lady full of grace, rejoice, O Virgin Theotokos, for Christ our God, the Sun of righteousness has risen from you and He illumined those in darkness. And you, righteous Elder, be glad in heart, receiving in your embraces the One who liberates our souls and bestows on us the Resurrection. ^[SD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate, most blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Kathisma I.

From Octoechos ---

Ἦχος βαρύς.

Ἡ ζωὴ ἐν τῷ τάφῳ ἀνέκειτο, καὶ σφραγίς ἐν τῷ λίθῳ ἐπέκειτο· ὡς βασιλέα ὑπνοῦντα, στρατιῶται ἐφύλαττον Χριστόν, καὶ Ἄγγελοι ἐδόξαζον, ὡς Θεὸν ἀθάνατον· γυναῖκες δὲ ἐκραύγαζον· Ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Δόξα.

Τῇ τριημέρῳ ταφῇ σου σκυλεύσας τὸν θάνατον, καὶ φθαρέντα τὸν ἄνθρωπον, τῇ ζωηφόρῳ ἐγέρσει σου, ἀναστήσας Χριστέ ὁ Θεός, ὡς φιλόανθρωπος· δόξα σοι.

Τοῦ Μηναίου - - -

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**
Ἦχος α΄. Αὐτόμελον.

Χορὸς Ἀγγελικός, ἐκπληττέσθω τὸ θαῦμα, βροτοὶ δὲ ταῖς φωναῖς, ἀνακράζωμεν ὕμνον, ὀρῶντες τὴν ἄφατον, τοῦ Θεοῦ συγκατάβασιν· ὄν γὰρ τρέμουσι, τῶν οὐρανῶν αἱ Δυνάμεις, γηραλέα νῦν, ἐναγκαλίζονται χεῖρες, τὸν μόνον φιλόανθρωπον.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Κάθισμα Β΄.
Ἦχος βαρύς.

Ἐσφραγισμένου τοῦ μνήματος, ἡ ζωὴ ἐκ τάφου ἀνέτειλας Χριστέ ὁ Θεός· καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, τοῖς Μαθηταῖς ἐπέστης, ἡ πάντων ἀνάστασις· Πνεῦμα εὐθὲς δι' αὐτῶν ἐγκαινίζων ἡμῖν, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

Δόξα.

Ἐπὶ τὸ μνήμα ἔδραμον γυναῖκες, μετὰ δακρύων μύρα φέρουσαι, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων σε, τὸν τῶν ὄλων Βασιλέα, ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον; καὶ φωνῆς Ἀσωμάτων ἤκουον λεγούσης· Ἀνέστη ὁ

Grave Mode.

Life was placed in the sepulcher, and a seal was placed on the stone. The soldiers were guarding Christ like a sleeping king. The Angels glorified Him as their immortal God. And the women cried aloud, “The Lord has risen, and He has granted to the world the great mercy.” [GOASD]

Glory.

While You were buried for three days, You devastated death. You brought life to humanity, which had been destroyed; and when You rose, You resurrected it, O Christ God, as the benevolent Savior. Glory to You! [GOASD]

From Menaion - - -

Both now. **For the Feast.**
Mode 1. Automelon.

Χορὸς ἀγγελικός.

In heaven be amazed by the wonder, O Angels; * with voices cry aloud a divine hymn, O mortals,* beholding the ineffable condescension of God to us.* For now Symeon holds in his aged embraces * Him before whom stand the hosts of heaven and tremble,* the only benevolent Lord. [SD]

From Octoechos - - -

Kathisma II.
Grave Mode.

The tomb being sealed, You rose from the sepulcher, O Christ God, the Life. And the doors being shut, You came to the disciples, O resurrection of all. Through them You renew a right spirit within us, according to Your great mercy. [GOASD]

Glory.

In tears, the women ran to the tomb, bringing ointments. And they were saying to one another, “Who will roll away the stone for us?” For You, the King of all, were guarded by soldiers. Then they heard the angelic voice addressing them, “The

μεγάλης βουλῆς Ἄγγελος, πατήσας τὸν θάνατον.
Παντοδύναμε Κύριε, δόξα σοι.

Τοῦ Μηναίου - - -

Καὶ νῦν. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Ἦχος α΄. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Ὁ ὢν σὺν τῷ Πατρὶ, ἐπὶ θρόνου ἀγίου, ἐλθὼν
ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ Παρθένου ἐτέχθη, καὶ βρέφος
ἐγένετο, χρόνοις ὧν ἀπερίγραπτος, ὃν δεξάμενος, ὁ
Συμεὼν ἐν ἀγκάλαις, χαίρων ἔλεγε· Νῦν ἀπολύεις
Οἰκτίρμον, εὐφράνας τὸν δοῦλόν σου.

Κάθισμα Γ΄.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος δ΄. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Νηπιάζει δι' ἐμέ, ὁ Παλαιὸς τῶν ἡμερῶν,
καθαρσίων κοινωνεῖ, ὁ καθαρώτατος Θεός, ἵνα τὴν
σάρκα πιστώσῃ μου, τὴν ἐκ Παρθένου. Καὶ ταῦτα
Συμεὼν μυσταγωγούμενος, ἐπέγνω τὸν αὐτόν,
Θεὸν φανέντα σαρκί, καὶ ὡς ζωὴν ἠσπάζετο, καὶ
χαίρων, πρεσβυτικῶς ἀνεκραύγαζεν· Ἀπόλυσόν
με· σὲ γὰρ κατεῖδον, τὴν ζωὴν τῶν ἀπάντων.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Νηπιάζει δι' ἐμέ, ὁ Παλαιὸς τῶν ἡμερῶν,
καθαρσίων κοινωνεῖ, ὁ καθαρώτατος Θεός, ἵνα τὴν
σάρκα πιστώσῃ μου, τὴν ἐκ Παρθένου. Καὶ ταῦτα
Συμεὼν μυσταγωγούμενος, ἐπέγνω τὸν αὐτόν,
Θεὸν φανέντα σαρκί, καὶ ὡς ζωὴν ἠσπάζετο, καὶ
χαίρων, πρεσβυτικῶς ἀνεκραύγαζεν· Ἀπόλυσόν
με· σὲ γὰρ κατεῖδον, τὴν ζωὴν τῶν ἀπάντων.

Angel of great Counsel has trampled death, and He
has risen!" O almighty Lord, glory to You! [GOASD]

From Menaion - - -

Both now. **For the Feast.**

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

The One who is upon the holy throne with the
Father, * has come upon the earth and was born
of a Virgin. * An infant has He become who by
years is uncircumscribed. * And when Symeon
in his embraces received Him, * he rejoiced and
said, You made me glad, now release me, * Your
servant, O compassionate Lord. [SD]

Kathisma III.

From Menaion - - -

Mode 4. *Joseph marveled.*

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Now the Ancient of Days becomes an infant
for me. * And the most pure God now shares
purification with me, * to show that truly He
assumed my flesh from the Virgin. * And Symeon
was led to know the mystery * and recognized
as God the one he saw in the flesh. * And he
embraced and kissed Him as life itself, * and he
rejoiced as an elder and cried aloud, * Let me
depart now, for I have seen You, * O Lord, the life
of all things. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

Now the Ancient of Days becomes an infant
for me. * And the most pure God now shares
purification with me, * to show that truly He
assumed my flesh from the Virgin. * And Symeon
was led to know the mystery * and recognized
as God the one he saw in the flesh. * And he
embraced and kissed Him as life itself, * and he
rejoiced as an elder and cried aloud, * Let me
depart now, for I have seen You, * O Lord, the life
of all things. [SD]

Τὰ Εὐλογητάρια καταλιμπάνονται.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἠυλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ὑπακοή. Ἦχος βαρὺς.

Ὁ ἡμετέραν μορφὴν ἀναλαβὼν, καὶ
ὑπομείνας Σταυρὸν σωματικῶς, σῶσόν
με τῇ ἀναστάσει σου, Χριστέ ὁ Θεός, ὡς
φιλόανθρωπος.

The Evlogetaria are not sung.

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For blessed is Your name, and glorified is
Your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and ever and to the ages
of ages.

CHOIR: Amen.

READER

From Octoechos ---

Hypakoe. Grave Mode.

O Christ God, who took our form and
bodily endured the Cross, save me by Your
resurrection, O benevolent Lord. [GOASD]

ΧΟΡΟΣ

Οἱ Αναβαθμοί.

Ἀντίφωνον Α΄. ᾠχος βαρύς.

Τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών, ἐκ πλάνης ἐπιστρέψας, κάμῃ Σωτὴρ ζώωσον, ἐξαίρων δουλοπαθείας.

Ἐν τῷ νότῳ ὁ σπείρων θλίψεις, νηστείας μετὰ δακρύων, οὗτος χαρᾶς δρέπεται, δράγματα ἀειζωοτροφίας.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, πηγὴ τῶν θείων θησαυρισμάτων, ἐξ οὗ σοφία, σύνεσις, φόβος· αὐτῷ αἶνεσις, δόξα, τιμὴ, καὶ κράτος.

Ἀντίφωνον Β΄.

Ἐὰν μὴ Κύριος οἰκοδομήσῃ οἶκον τὸν τῆς ψυχῆς, μάτην κοπιῶμεν· πλὴν γὰρ αὐτοῦ, οὐ πρᾶξις, οὐ λόγος τελεῖται.

Τοῦ καρποῦ τῆς γαστροῦ, οἱ Ἅγιοι πνευματοκινήτως, ἀναβλαστοῦσι, πατρῶα δόγματα υἰοθεσίας.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, τὰ σύμπαντα τὸ εἶναι ἔχει· πρὸ πάντων γὰρ Θεός, τῶν ὄλων κυριότης, φῶς ἀπρόσιτον, ζωὴ τῶν πάντων.

Ἀντίφωνον Γ΄.

Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, ὁδοὺς ζωῆς εὐρόντες, νῦν καὶ αἰεὶ μακαριοῦνται, δόξη ἀκηράτῳ.

Κύκλω τῆς τραπέζης σου, ὡς στελέχη βλέπων τὰ ἔκγονά σου, χαῖρε εὐφραίνου, προσάγων ταῦτα, τῷ Χριστῷ ποιμενάρχα.

CHOIR

Anavathmoi.

Antiphon 1. Grave Mode.

You returned the captives of Zion from their wandering. As for me, enliven me, and free me from captivity to passions. [GOASD]

In the south those who sow afflictions with tears and with fasting will reap the sheaves of joy, the staff of life everlasting. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is the source of divine treasures. From Him is wisdom, understanding, and fear. To Him praise is due, glory, honor and dominion. [GOASD]

Antiphon 2.

Unless the Lord builds the house of the soul, we labor in vain; for without Him no action or word is accomplished. [GOASD]

Moved by the Spirit, the saints produce the Father's dogmas about the sonship of the fruit of the womb. [GOASD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit, the universe has its existence. For He is God before all, universal lordship, unapproachable light, and the life of all.

[GOASD]

Antiphon 3.

Those who fear the Lord and find the ways of life, both now and ever will be called blessed, for having immortal glory. [GOASD]

As you see your offspring like olive trees around your table, rejoice and be glad, chief shepherd, as you bring them to Christ. [GOASD]

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἄγιω Πνεύματι, βυθὸς χαρισμάτων, πλοῦτος δόξης, κριμάτων βάθος μέγα· ὁμόδοξον Πατρὶ καὶ Υἱῷ, λατρευτὸν γάρ.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 44.

Μνησθήσομαι τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ. (δίς)

Στίχ. Ἐξηρεύξατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν, λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιλεῖ.

Μνησθήσομαι τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ἦχος β΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιοθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

Glory. Both now.

In the Holy Spirit is an ocean of divine gifts, a wealth of glory, a great depth of judgments; He is identical in glory to the Father and the Son, and therefore to be worshiped. [GOASD]

Prokeimenon. Psalm 44.

I will remember your name from generation to generation. (2)

Verse: *My heart overflowed with a good word; I tell my works to the King.*

I will remember your name from generation to generation. [SAAS]

Stand for the Gospel reading.

DEACON: Let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For You, our God, are holy, and You rest among the holy ones, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord.
(2) Let everything that breathes praise the Lord.

[SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

ΙΕΡΕΥΣ: Εἰρήνη πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὁραίας πύλης)

Λκ 2:25 – 32

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἦν ἄνθρωπος ἐν Ἱεροσολύμοις ᾧ ὄνομα Συμεών, καὶ ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ Πνεῦμα ἦν Ἅγιον ἐπ' αὐτόν· καὶ ἦν αὐτῷ κεκηρατισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου μὴ ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου. καὶ ἦλθεν ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν· καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸν εἰς τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ καὶ εὐλόγησε τὸν Θεὸν καὶ εἶπε· νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου ἐν εἰρήνῃ, ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου, ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν, φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραὴλ.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν Ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρόν σου,

PRIEST: Peace be with all.

CHOIR: And with your spirit.

PRIEST

The reading is from the holy Gospel according to Luke.

DEACON: Let us be attentive.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

PRIEST (from the gate)

Lk. 2:25 – 32

At that time, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon, and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Lord's Christ. And in the Spirit he came into the temple; and when the parents brought in the child Jesus, to do for him according to the custom of the law, he took him up in his arms and blessed God and said, "Master, now you are dismissing your servant in peace, according to your word; for my eyes have seen your salvation which you have prepared in the presence of all peoples, a light for revelation to the Gentiles, and for glory to your people Israel." [RSV]

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate,

Χριστέ, προσκυνοῦμεν καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὄλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι· πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Απόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψης με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου

and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. [GOA]

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation,

καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω
άνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ
ἐπιστρέψουσι. Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός,
ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ
γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ
χείλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ
τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν,
ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις.
Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον·
καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην
ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν
τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθήτω
τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν
δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.
Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
μόσχους.

Τοῦ Μηναιίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. ᾠχος β΄.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις, Ἐλεῆμον,
ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. ᾠχος πλ. β΄.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλήθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἀνοιγέσθω ἡ πύλη τοῦ οὐρανοῦ σήμερον·
ὁ γὰρ ἀναρχος Λόγος τοῦ Πατρὸς, ἀρχὴν λαβὼν
χρονικὴν, μὴ ἐκστὰς τῆς αὐτοῦ Θεότητος, ὑπὸ
Παρθένου ὡς βρέφος τεσσαρακονθήμερον,
Μητρὸς ἐκὼν προσφέρεται, ἐν ναῷ τῷ νομικῷ καὶ
τοῦτον ἀγκάλας εἰσδέχεται ὁ Πρέσβυς. Ἀπόλυσον

and uphold me with Your guiding Spirit. I
will teach transgressors Your ways, and the
ungodly shall turn back to You. Deliver me
from bloodguiltiness, O God, the God of my
salvation, and my tongue shall greatly rejoice
in Your righteousness. O Lord, You shall
open my lips, and my mouth will declare Your
praise. For if You desired sacrifice, I would
give it; You will not be pleased with whole
burnt offerings. A sacrifice to God is a broken
spirit, a broken and humbled heart God will
not despise. Do good, O Lord, in Your good
pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem
be built; then You will be pleased with a
sacrifice of righteousness, with offerings and
whole burnt offerings; then shall they offer
young bulls on Your altar. [SAAS]

From Menaion - - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of the Theotokos, O Lord
of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O Lord
of mercy, blot out my many offenses. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: *Have mercy on me, O God,
according to Your great mercy; and according
to the abundance of Your compassion, blot out
my transgression.* [SAAS]

Let the gate of heaven open today. For the
Father's beginningless Logos, having taken a
beginning in time and not separated from His
divinity, is willingly offered as a forty-day old
infant, in the Temple of the Law, by His virgin
Mother. And the Elder receives Him in his arms.

κράζων, ὁ δοῦλος τῷ Δεσπότη· οἱ γὰρ ὀφθαλμοί μου εἶδον τὸ σωτήριόν σου, ὁ ἐλθὼν εἰς τὸν κόσμον, σῶσαι γένος ἀνθρώπων, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς· ὕψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ κατὰπεμψον ἐφ’ ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων ἀσωμάτων, ἰκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος, καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

“Let me depart,” cries the servant to the Master. “For my eyes have seen Your salvation.” O Lord, who came to the world to save the human race, glory to You! ^[GKD]

PRIEST

O God, save Your people and bless Your inheritance. Look upon Your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us Your rich mercies:

through the intercessions of our all-immaculate Lady Theotokos and ever-virgin Mary, by the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy apostles, our fathers among the saints, the great hierarchs and ecumenical teachers Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; Athanasius, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonderworkers; the holy, glorious, great martyrs George the triumphant, Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the soldier, and Theodore the general; Menas the wonderworker; Charalampus and Eleutherius, the hieromartyrs; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Catherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi and Irene; our venerable and God-bearing fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna; and all Your saints:

ἰκετεύομέν σε, μόνη πολυέλεε Κύριε,
ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἀμαρτωλῶν δεομένων
σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ
μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ,
σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Κοντάκιον Ἀναστάσιμον.

Οὐκέτι τὸ κράτος τοῦ θανάτου, ἰσχύσει
κατέχειν τοὺς βροτούς· Χριστὸς γὰρ κατήλθε
συντρίβων, καὶ λύων τὰς δυνάμεις αὐτοῦ·
δεσμεῖται ὁ ἄδης, Προφήται συμφώνως
ἀγάλλονται· Ἐπέστη, λέγοντες, Σωτὴρ τοῖς ἐν
σκότει· ἐξέρχεσθε οἱ πιστοὶ εἰς τὴν ἀνάστασιν.

Ὁ Οἶκος.

Ἐτρεμε κάτωθεν τὰ καταχθόνια σήμερον,
ὁ ἄδης καὶ ὁ θάνατος τὸν Ἐνα τῆς Τριάδος·
ἡ γῆ ἐκλονεῖτο, πυλωροὶ δὲ ἄδου ἰδόντες σε
ἔπτηξαν· ἡ κτίσις δὲ πᾶσα σὺν τοῖς Προφήταις
χαίρουσα ψάλλει σοι, ἐπινίκιον ᾠδὴν τῷ
λυτρωτῇ ἡμῶν Θεῷ, τῷ καταλύσαντι νῦν
θανάτου τὴν δύναμιν. Ἀλαλάξωμεν καὶ
βοήσωμεν τῷ Ἀδάμ, καὶ τοῖς ἐξ Ἀδάμ· Εὐλὸν
τοῦτον εἰσήγαγεν· ἐξέρχεσθε οἱ πιστοὶ εἰς τὴν
ἀνάστασιν.

Κοντάκιον τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος α'.

We beseech you, only merciful Lord, hear
us sinners who pray to you and have mercy on
us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
for humankind of Your only-begotten Son,
with whom You are blessed, and Your all-
holy, good and life-creating Spirit, now and
ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

READER

From Octoechos ---

Resurrectional Kontakion.

No longer will the power of death be able
to detain human beings. For Christ went down
and crushed it and destroyed all its forces.
Hades is shackled, and the Prophets in unison
rejoice and proclaim, “The Savior has come to
those in darkness. Come out now, believers, to
the resurrection!” [GOASD]

Oikos.

The netherworld below was trembling
today, Hades and death, before One of the
Trinity. Earth shook, and when they saw You,
the doorkeepers of Hades quaked. Now all
creation, along with the Prophets, rejoices
and sings You an ode of triumph, O God our
redeemer, who now destroyed the force of
death. And let us shout aloud to Adam and his
descendants, “A tree brought him in. Come out
now, believers, to the resurrection!” [GOASD]

Kontakion of the Feast.

From Menaion ---

Mode 1.

Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεῶν εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστὲ ὁ Θεός. Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

Ὁ Οἶκος.

Τῇ Θεοτόκῳ προσδράμωμεν οἱ βουλόμενοι κατιδεῖν τὸν Υἱὸν αὐτῆς, πρὸς Συμεῶν ἀπαγόμενον· ὃν περ οὐρανόθεν οἱ Ἀσώματοι βλέποντες, ἐξεπλήττοντο λέγοντες· Θαυμαστά θεωροῦμεν νυνὶ καὶ παράδοξα, ἀκατάληπτα, ἄφραστα· ὁ τὸν Ἀδὰμ δημιουργήσας, βαστάζεται ὡς βρέφος· ὁ ἀχώρητος χωρεῖται ἐν ἀγκάλαις τοῦ Πρεσβύτου· ὁ ἐπὶ τῶν κόλπων ἀπεριγράπτως ὑπάρχων τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, ἐκὼν περιγράφεται σαρκί, οὐ Θεότητι, ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναιίου.

Τῇ Β' τοῦ αὐτοῦ μηνός, ἡ Ὑπαπαντὴ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐορτάζεται, ἐν ᾗ ἐδέξατο αὐτὸν εἰς τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ ὁ δίκαιος Συμεών.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Ἀγαθοδώρου.

Αὐτῷ τῷ Θεῷ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

You sanctified the womb of the Virgin by Your birth, and by Your presentation You blessed the hands of Symeon, when You came, and You saved us, O Christ our God. Now we pray You give peace to Your world at war, and let love for Your people prevail in all, O only benevolent Lord. [GOASD]

Oikos.

To the Theotokos let us run, we who wish to see her Son be presented to Symeon. From heaven, the bodiless watched in amazement and said, "What we see now is marvelous, paradoxical, inconceivable, inexpressible! He who made Adam is held as a babe. Uncontainable God fits in the Elder's embrace. He, who without circumscription exists in His Father's bosom, is circumscribed, not in divinity, but physically, willingly, the only benevolent Lord." [GOASD]

Stand for the reading of the Synaxarion.

Synaxarion

From the Menaion.

On February 2 we celebrate the Feast of the Meeting of our Lord Jesus Christ, when the righteous Symeon received Him in his embraces.

On this day we also commemorate the holy Martyr Agathodoros.

To God be the glory and the dominion to the ages. Amen.

ΧΟΡΟΣ

**Καταβασία τῆς Ὑπαπαντῆς
Ὡδὴ α΄. Ἦχος γ΄.**

Χέρσον ἀβυσσοτόκον πέδον ἥλιος,
ἐπεπόλευσε ποτέ· ὡσεὶ τεῖχος γὰρ ἐπάγη,
ἐκατέρωθεν ὕδωρ, λαῶ πεζοποντοποροῦντι, καὶ
θεαρέστως μέλποντι· Ἄσωμεν τῷ Κυρίῳ· ἐνδόξως
γὰρ δεδόξασται.

Ὡδὴ γ΄.

Τὸ στερέωμα, τῶν ἐπὶ σοὶ πεποιθότων,
στερέωσον Κύριε τὴν Ἐκκλησίαν, ἣν ἐκτήσω τῷ
τιμίῳ σου αἵματι.

Ὡδὴ δ΄.

Ἐκάλυψεν οὐρανοῦς, ἡ ἀρετὴ σου Χριστέ·
τῆς κιβωτοῦ γὰρ προελθῶν, τοῦ ἀγιασμάτος
σου, τῆς ἀφθόρου Μητρός, ἐν τῷ ναῶ τῆς δόξης
σοῦ, ὦφθης ὡς βρέφος ἀγκαλοφορούμενος· καὶ
ἐπληρώθη τὰ πάντα, τῆς σῆς αἰνέσεως.

Ὡδὴ ε΄.

Ὡς εἶδεν Ἡσαΐας συμβολικῶς ἐν
θρόνῳ ἐπηρμένῳ Θεόν, ὑπ’ Ἀγγέλων δόξης
δορυφορούμενον, ὦ τάλας! ἐβόα, ἐγὼ· πρὸ γὰρ
εἶδον σωματούμενον Θεόν, φωτὸς ἀνεσπέρου, καὶ
εἰρήνης δεσπάζοντα.

Ὡδὴ ς΄.

Ἐβόησέ σοι, ἰδὼν ὁ Πρέσβυς, τοῖς ὀφθαλμοῖς
τὸ σωτήριον, ὃ λαοῖς ἐπέστη· Ἐκ Θεοῦ Χριστέ σὺ
Θεός μου.

Ὡδὴ ζ΄.

Σὲ τὸν ἐν πυρὶ δροσίσαντα, Παῖδας
θεολογήσαντας, καὶ Παρθένῳ ἀκηράτῳ

CHOIR

**Katavasias of the Meeting
Ode i. Mode 3.**

Sunlight once hovered over the abyssal plain
that was rendered dry of old. * For the water
like a wall on either side became solid, * and
people walked across on dry land and sang an
ode, pleasing to God, * “Sing to the Lord, who
triumphed; for He is greatly glorified.” [GOASD]

Ode iii.

As the firm support of those who hope in You
firmly, * O Lord and our Savior, support us, Your
holy * Church You purchased * with Your most
precious blood, O Christ. [GOASD]

Ode iv.

The heavens were covered by Your virtue,
O Christ. * For coming forth from the Ark of
Your holiness, Your Mother who sustained no
corruption, * You appeared today in Your glorious
Temple, as an infant held in arms. * And the entire
creation was filled with Your praise. [GOASD]

Ode v.

Isaiah had a mystical vision of God * sitting
on a throne lifted up, * and around Him stood the
glorious Seraphim. * The Prophet cried out, “Woe
is me! * With my eyes I have foreseen incarnate
God; * and He is the Master of never-setting light
and peace.” [GOASD]

Ode vi.

To You, the Elder cried out, on seeing * with
his own eyes the salvation that You prepared for
all people, * “God from God are You, Christ my
Savior.” [GOASD]

Ode vii.

Servants in the furnace spoke of God. * You
bedewed them, O God the Logos; * and You dwelt

ἐνοικήσαντα, Θεὸν Λόγον ὑμνοῦμεν, εὐσεβῶς
μελωδοῦντες· Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων
ἡμῶν.

Ὡδή η΄.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Ἀστέκτω πυρὶ ἐνωθέντες, οἱ θεοσεβείας
προεστῶτες Νεανία, τῇ φλογὶ δὲ μὴ λωβηθέντες,
θεῖον ὕμνον ἔμελλον· Εὐλογεῖτε πάντα τὰ ἔργα τὸν
Κύριον, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Θ΄ Ὡδήν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδή θ΄.

Μεγαλυνάρια. ᾠχος γ΄.

Ἀκατάληπτόν ἐστι, τὸ τελούμενον ἐν σοί, καὶ
Ἀγγέλους καὶ βροτοῖς, Μητροπάρθενε ἀγνή.

Ἀγκαλίζεται χερσίν, ὁ Πρεσβύτερος Συμεών,
τὸν τοῦ νόμου Ποιητὴν, καὶ Δεσπότην τοῦ
παντός.

Βουληθεὶς ὁ Πλαστοργός, ἵνα σώσῃ τὸν
Ἀδάμ, μήτραν ᾤκησε τὴν σὴν, τῆς Παρθένου
καὶ ἀγνῆς.

Γένος ἅπαν τῶν βροτῶν, μακαρίζει σε
Ἀγνή, καὶ δοξάζει σε πιστῶς, ὡς Μητέρα τοῦ
Θεοῦ.

Δεῦτε ἴδετε Χριστόν, τὸν Δεσπότην τοῦ
παντός, ὃν βαστάζει Συμεών, σήμερον ἐν τῷ
ναῶ.

in the womb of the immaculate, holy Virgin. We
praise You * and sing to You devoutly: * Blessed
are You, O Lord, the God of our fathers. [GOASD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship
the Lord.*

Unharméd were the young men, who
were champions * of belief in God, when they
were thrown into the furnace * and they faced
unbearable fire; and they sang a hymn to God: *
“All you works of the Lord, bless the Lord, * and
exalt Him beyond measure unto all the ages.” [GOASD]

Stand for the singing of Ode ix.

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynaria. Mode 3.

Angels and the human race cannot fully
understand * what has taken place in you, Lady,
virgin Mother pure.

Aged Symeon the priest, in his arms
embraces You, * the Creator of the Law and
the Ruler over all.

Blessed Maiden, Virgin pure, the Creator
wished to save * Adam and the human race, so
He dwelt inside your womb.

Come now all humanity, call the virgin
Maiden blessed! * Glorify her faithfully, as the
Mother of our God!

Dear believers, come and see Christ our
God, the Lord of all, * in the Temple held
today in the arms of Symeon.

Ἐπιβλέπεις πρὸς τὴν γῆν, καὶ ποιεῖς
τρέμειν αὐτήν, καὶ πῶς γέρων κεκμηκῶς, σὲ
κατέχει ἐν χερσὶ;

Ζήσας ἔτη Συμεών, ἕως εἶδε τὸν Χριστόν,
καὶ ἐβόα πρὸς αὐτόν. Νῦν ἀπόλυσιν ζητῶ.

Ἡ λαβὶς ἢ μυστική, ἢ τὸν ἄνθρακα
Χριστόν, συλλαβοῦσα ἐν γαστρὶ, σὺ ὑπάρχεις
Μαριάμ.

Θέλων ἐνηνθρώπησας, ὁ
προάναρχος Θεός, καὶ ναῶ προσφέρεσαι,
τεσσαρακονθήμερος.

Κατελθόντ' ἐξ οὐρανοῦ, τὸν Δεσπότην τοῦ
παντός, ὑπεδέξατο αὐτόν, Συμεών ὁ Ἱερεὺς.

Τοῦ Μηναίου ---

Ὡδὴ θ'. Ὁ Εἰρμός.

*Λάμπρυνόν μου τὴν ψυχὴν, καὶ τὸ φῶς τὸ
αἰσθητόν, ὅπως ἴδω καθαρῶς, καὶ κηρύξω σε
Θεόν.*

Ἐν νόμῳ σκιᾶ καὶ γράμματι, τύπον κατίδωμεν
οἱ πιστοί· πᾶν ἄρσεν τὸ τὴν μήτραν διανοῖγον,
ἅγιον Θεῶ· διὸ πρωτότοκον Λόγον, Πατρὸς
ἀνάρχου Υἱόν, πρωτοτοκούμενον Μητρί,
ἀπειράνδρῳ μεγαλύνομεν.

*Μητροπάρθενε ἀγνή, τί προσφέρεις τῷ
ναῶ, νέον βρέφος ἀποδούς, ἐν ἀγκάλαις
Συμεών;*

Ἐν νόμῳ σκιᾶ καὶ γράμματι, τύπον κατίδωμεν
οἱ πιστοί· πᾶν ἄρσεν τὸ τὴν μήτραν διανοῖγον,
ἅγιον Θεῶ· διὸ πρωτότοκον Λόγον, Πατρὸς
ἀνάρχου Υἱόν, πρωτοτοκούμενον Μητρί,
ἀπειράνδρῳ μεγαλύνομεν.

Earth is made to tremble when You but
look upon it, Lord. * How then can a weary,
old man contain You in his arms?

For so long had Symeon lived until he saw
the Christ. * Then he said to Him, "I pray, let
me now depart in peace."

Gracious Mary, you conceived in your
womb the Savior Christ. * Thus you are the
mystical tongs that held the burning coal.

Holy, pre-eternal God, willing You
became a man. * To the Temple You were
brought as a babe of forty days.

In His love for man, the Lord of the
universe came down * from the heavens and
was met by St. Symeon the priest.

From Menaion ---

Ode ix. Heirmos.

Ἐν νόμῳ σκιᾶ.

*Lord, illumine both my soul and the vision
of my eyes * so that I may clearly see and
proclaim that You are God. [GOASD]*

In the shadow and the letter of the Law, * we
the faithful perceive the decree: * Consecrate to
God every male, the first-born opening the womb.
* Now the unoriginate Father's first-born Logos
and Son * is also first-born of a virgin Mother, and
we magnify Him. [GOASD]

*Mary, virgin Mother pure, why do you
present the babe * in the Temple and you lay
Him into Symeon's arms? [GOASD]*

In the shadow and the letter of the Law, * we
the faithful perceive the decree: * Consecrate to
God every male, the first-born opening the womb.
* Now the unoriginate Father's first-born Logos

Τροπάρια.

*Nŷn ἀπόλυσιν ζητῶ, ἀπὸ σοῦ τοῦ
Πλαστουργοῦ, ὅτι εἶδόν σε Χριστέ, τὸ σωτήριόν
μου φῶς.*

Τοῖς πρὶν νεογνῶν τρυγόνων ζευγος, дуάς
τε ἦν νεοσσῶν· ἀνθ' ὧν ὁ θεῖος Πρέσβυς καὶ
σώφρων, Ἄννα Προφῆτις, τῷ ἐκ Παρθένου
τεχθέντι, καὶ οἴῳ γόνῳ Πατρός, ἐν τῷ ναῷ
προσιόντι, λειτουργοῦντες ἐμεγάλυνον.

*Ὅν οἱ ἄνω λειτουργοί, τρόμῳ λιτανεύουσι,
κάτω νῦν ὁ Συμεών, ἀγκαλίζεται χερσί.*

Τοῖς πρὶν νεογνῶν τρυγόνων ζευγος, дуάς
τε ἦν νεοσσῶν· ἀνθ' ὧν ὁ θεῖος Πρέσβυς καὶ
σώφρων, Ἄννα Προφῆτις, τῷ ἐκ Παρθένου
τεχθέντι, καὶ οἴῳ γόνῳ Πατρός, ἐν τῷ ναῷ
προσιόντι, λειτουργοῦντες ἐμεγάλυνον.

Δόξα.

*Ἡ τῆ φύσει μὲν Μονάς, τοῖς προσώποις
δὲ Τριάς, φύλαττε τοὺς δούλους σου, τοὺς
πιστεύοντας εἰς σέ.*

Ἀπέδωκάς μοι ἐβόα Συμεών, τοῦ σωτηρίου
σου Χριστέ, ἀγαλλίασιν· ἀπόλαβέ σου, τὸν
λάτριν, τὸν τῆ σκιᾶ κεκμηκότα, νέον τῆς χάριτος,
Ἱεροκήρυκα μύστην, ἐν αἰνέσει μεγαλύνοντα.

and Son * is also first-born of a virgin Mother, and
we magnify Him. [GOASD]

Troparia.

*Now I pray to You, my Lord and Creator,
that You let * me depart, for I have seen You,
my saving light, O Christ.*

A pair of turtledoves, or two young pigeons,
were required before. * And now the godly Elder
and the chaste prophetess Anna * are ministering
to the Virgin's infant, the Father's Son, * as He
is brought and presented in the Temple; and they
magnify Him. [GOASD]

*On the earth now Symeon holds in his
embrace the Lord, * whom the ministers on
high serve with trembling and entreat.*

A pair of turtledoves, or two young pigeons,
were required before. * And now the godly Elder
and the chaste prophetess Anna * are ministering
to the Virgin's infant, the Father's Son, * as He
is brought and presented in the Temple; and they
magnify Him. [GOASD]

Glory.

*Guard Your servants, who believe and
confess You to be God, * one in nature, Trinity
in divine hypostases.*

Symeon said, "You have restored to me the
joy of Your salvation, O Christ. * I Your servant,
who am old and weary of the shadow, * pray You
now to receive me * as a new disciple and sacred
herald of Your grace, * as I sing Your praise and
magnify You." [GOASD]

Καὶ νῦν.

Θεοτόκε ἡ ἐλπίς, πάντων τῶν Χριστιανῶν,
σκέπε φρούρει φύλαττε, τοὺς ἐλπίζοντας εἰς σέ.

Ἰεροπρεπῶς ἀνθωμολογεῖτο, Ἄννα
ὑποφητεύουσα, ἡ σώφρων καὶ ὁσία καὶ πρεσβυρά,
τῷ Δεσπότῃ, ἐν τῷ ναῷ διαρρήδην· τὴν Θεοτόκον
δέ, ἀνακηρύττουσα πᾶσι, τοῖς παροῦσιν
ἐμεγάλυνεν.

Ὠδὴ θ´. Καταβασία. Ἦχος γ´.

Θεοτόκε ἡ ἐλπίς, πάντων τῶν Χριστιανῶν,
σκέπε φρούρει φύλαττε, τοὺς ἐλπίζοντας εἰς σέ.

Ἐν νόμῳ σκιᾷ καὶ γράμματι, τύπον κατίδωμεν
οἱ πιστοί· πᾶν ἄρσεν τὸ τὴν μήτραν διανοῖγον,
ἅγιον Θεῶ· διὸ πρωτότοκον Λόγον, Πατρὸς
ἀνάρχου Υἱόν, πρωτοτοκούμενον Μητρί,
ἀπειράνδρῳ μεγαλύνομεν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Both now.

*Theotokos, as the hope of us Christians,
one and all, * guard and shelter and protect
those who put their hope in you.*

The chaste and devout and elderly Anna,
* coming up in the Temple inspired by God,
explicitly explained the prophecies * and with
sacred reverence gave thanks to the Master. *
And to all who were there she proclaimed * the
Theotokos and magnified her. [GOASD]

Ode ix. Katavasia. Mode 3.

*Theotokos, as the hope of us Christians,
one and all, * guard and shelter and protect
those who put their hope in you.*

In the shadow and the letter of the Law, * we
the faithful perceive the decree: * Consecrate to
God every male, the first-born opening the womb.
* Now the unoriginate Father's first-born Logos
and Son * is also first-born of a virgin Mother, and
we magnify Him. [GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος β΄.

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (δίς)

Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

Ὅτι ἅγιός ἐστι.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ἐξαποστειλᾶριον.

Τὸ Ἰ΄ Ἑωθινόν.

Ἦχος β΄. *Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.*

Τιβεριάδος θάλασσα, σὺν παισὶ Ζεβεδαίου, Ναθαναὴλ τῷ Πέτρῳ τε, σὺν δυσὶν ἄλλοις πάλοι, καὶ Θωμᾶν εἶχε πρὸς ἄγραν· οἱ Χριστοῦ τῆ προστάξει, ἐν δεξιοῖς χαλάσαντες, πλῆθος εἴλκον ἰχθύων· ὃν Πέτρος γνούς, πρὸς αὐτὸν ἐνήχητο· οἷς τὸ τρίτον, φανείς καὶ ἄρτον ἔδειξε, καὶ ἰχθὺν ἐπ' ἀνθράκων.

Τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος γ΄. *Αὐτόμελον.*

Ἐν πνεύματι τῷ ἱερῷ, παραστάς ὁ Πρεσβύτερος, ἀγκάλαις ὑπεδέξατο, τὸν τοῦ νόμου Δεσπότην, κραυγάζων· Νῦν τοῦ δεσμοῦ με, τῆς σαρκὸς ἀπόλυσον, ὡς εἶρηκας ἐν εἰρήνῃ· εἶδον γὰρ τοῖς ὀφθαλμοῖς, ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ Ἰσραὴλ σωτηρίαν. (δίς)

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You, and to You they offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

CHOIR

Mode 2.

Holy is the Lord our God. (2) [SAAS]

Exalt the Lord our God, and worship at the footstool of His feet.

For He is holy.

From Octoechos - - -

Exaposteilarion.

Eothinon 10.

Mode 2. *Let us in faith.*

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν.

Once, the Sea of Tiberias * had Simon Peter, Thomas, * Nathanael, the sons of Zebedee, * and two other disciples * in a boat together fishing. * At Christ's command they let down * the net on the right side and caught * so many fish. When Peter heard it was the Lord, * he jumped and ran to Him. This was the third time * He showed himself to them, here with * bread and a fish on charcoals.

[GOASD]

For the Feast.

From Menaion - - -

Mode 3. *Automelon.*

Ἐν Πνεύματι τῷ ἱερῷ.

The Elder in the Temple stood * and inspired by the Spirit * received the Master of the Law * into his own embraces, * and cried aloud, "Now release me * from the bondage of the flesh * in peace, according to Your word. * For I have seen with my own eyes * the revelation of the Gentiles and the salvation of Israel." (2) [SD]

Οἱ Αἶνοι. Ἦχος βαρύς.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτόν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ἦμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ῥῆσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Lauds. Grave Mode.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Αίνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῶ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Στιχηρὰ Αναστάσιμα.

ᾠχος βαρὺς.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον·
δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ἀνέστη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, λύσας θανάτου
τὰ δεσμά· εὐαγγελίζου γῆ χαρὰν μεγάλην· αἰνεῖτε
οὐρανοὶ Θεοῦ τὴν δόξαν.

ᾠχος βαρὺς.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως
αὐτοῦ.

Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι,
προσκυνήσωμεν ἅγιον Κύριον, Ἰησοῦν τὸν μόνον
ἀναμάρτητον.

ᾠχος βαρὺς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης
αὐτοῦ.

Χριστοῦ τὴν ἀνάστασιν, προσκυνοῦντες
οὐ παυόμεθα· αὐτὸς γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν, ἐκ τῶν

Let them praise His name with dance; with tambourine
and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall
exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a
two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the
peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with
fettors of iron.

From Octoechos - - -

Resurrectional Stichera.

Grave Mode.

*To fulfill among them the written
judgment: this glory have all His holy ones.*

[SAAS]

Christ has risen from the dead, having loosed
the bonds of death. O earth, proclaim the good
news of great joy! You heavens, praise the glory of
God! [GOASD]

Grave Mode.

*Praise God in His saints; praise Him in
the firmament of His power.* [SAAS]

Having beheld the resurrection of Christ, let us
worship the holy Lord, Jesus, the only sinless One.

[GOASD]

Grave Mode.

*Praise Him for His mighty acts; praise
Him according to the abundance of His
greatness.* [SAAS]

We never cease to honor the resurrection
of Christ; for it was He who saved us from our

ἀνομιῶν ἡμῶν· ἅγιος Κύριος Ἰησοῦς, ὁ δείξας τὴν ἀνάστασιν.

Ἦχος βαρύς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ, περὶ πάντων ὧν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν; δι' ἡμᾶς Θεὸς ἐν ἀνθρώποις· διὰ τὴν καταφθαρεῖσαν φύσιν, ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν· πρὸς τοὺς ἀχαρίστους ὁ εὐεργέτης· πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους ὁ ἐλευθερωτὴς· πρὸς τοὺς ἐν σκότει καθήμενους, ὁ Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης· ἐπὶ τὸν Σταυρόν ὁ ἀπαθής, ἐπὶ τὸν ἄδην τὸ φῶς· ἐπὶ τὸν θάνατον ἡ ζωὴ· ἡ ἀνάστασις διὰ τοὺς πεσόντας· πρὸς ὃν βοήσωμεν· Ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα σοι.

Τῆς Ἑορτῆς.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος δ'. Ἐδωκας σημείωσιν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Νόμον τὸν ἐν γράμματι, ἀποπληρῶν ὁ φιλόανθρωπος, τῷ ναῷ νῦν προσάγεται, καὶ τοῦτον εἰσδέχεται, γηραιαῖς ἀγκάλαις, Συμεὼν ὁ πρέσβυς· Νῦν ἀπολύεις με βοῶν, πρὸς τὴν ἐκεῖθεν μακαριότητα· κατεῖδον γὰρ σε σήμερον, σάρκα θνητὴν περικείμενον, τὸν ζωῆς κυριεύοντα, καὶ θανάτου δεσπύζοντα.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Νόμον τὸν ἐν γράμματι, ἀποπληρῶν ὁ φιλόανθρωπος, τῷ ναῷ νῦν προσάγεται, καὶ τοῦτον εἰσδέχεται, γηραιαῖς ἀγκάλαις, Συμεὼν ὁ πρέσβυς· Νῦν ἀπολύεις με βοῶν, πρὸς τὴν ἐκεῖθεν

transgressions. Holy is the Lord, Jesus, who showed us resurrection. [GOASD]

Grave Mode.

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

What shall we give back to the Lord for all He rendered to us? For us, God lived among men. For human nature that was damaged, the Logos became flesh and dwelt among us. To the ungrateful He is the Benefactor; to the captives, the Liberator; to those who sat in darkness, the Sun of Righteousness. He who is dispassionate suffered on the cross; He who is the Light shone in Hades; He who is the Life trampled death. For the fallen He is the resurrection. Let us cry aloud to Him, "Glory to You our God!" [GOASD]

For the Feast.

From Menaion ---

Mode 4. You have given.

Ἐδωκας σημείωσιν.

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

He who is benevolent fulfills the Law that was writ of old* and is brought to the Temple now.* And elderly Symeon heartily receives Him* in his old embraces,* and cries, You now let me depart* unto the blessedness of eternity.* Today I laid my eyes on You who now have put on our mortal flesh,* and I know You, O Lord my God,* as the Master of life and death. [SD]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

He who is benevolent fulfills the Law that was writ of old* and is brought to the Temple now.* And elderly Symeon heartily receives Him* in his old embraces,* and cries, You now let me depart*

μακαριότητα· κατεΐδον γὰρ σε σήμερον, σάρκα θνητὴν περικείμενον, τὸν ζωῆς κυριεύοντα, καὶ θανάτου δεσπόμενον.

Στίχ. *Nῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν εἰρήνῃ· ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου, ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν.*

Φῶς εἰς ἀποκάλυψιν, ἐθνῶν ἐπέφανας Κύριε, ἐπὶ κούφῃς καθήμενος, νεφέλης ὁ Ἥλιος, τῆς δικαιοσύνης, νόμου τὸ σκιῶδες, ἀποπληρῶν καὶ τὴν ἀρχήν, καθυποφαίνων τῆς νέας χάριτος· διό σε θεασάμενος, ὁ Συμεὼν ἀνεκραύγαζεν· Ἐκ φθορᾶς με ἀπόλυσον, ὅτι εἶδόν σε σήμερον.

Στίχ. *Φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου Ἰσραὴλ.*

Κόλπῳ τοῦ γεννήτορος, μὴ χωρισθεὶς τῇ Θεότητι, σαρκωθεὶς ὡς εὐδόκησας, ἀγκάλαις κρατούμενος, τῆς Ἀειπαρθένου, χερσὶν ἐπεδόθης, τοῦ θεοδόχου Συμεῶν, ὁ τῇ χειρὶ σου κρατῶν τὰ σύμπαντα· διὸ νῦν ἀπολύεις με, περιχαρῶς ἀνεκραύγαζεν, ἐν εἰρήνῃ τὸν δοῦλόν σου, ὅτι εἶδόν σε Δέσποτα.

Δόξα. **Τῆς Ἑορτῆς.**

Τοῦ Μηναιίου ---

ᾠδὴ πλ. β΄.

Ὁ ἐν χερσὶ πρεσβυτικαῖς, τὴν σήμερον ἡμέραν, ὡς ἐφ' ἄρματος Χερουβὶμ, ἀνακλιθῆναι εὐδοκήσας Χριστέ ὁ Θεός, καὶ ἡμᾶς τοὺς ὑμνοῦντάς σε, τῆς τῶν παθῶν τυραννίδος,

unto the blessedness of eternity.* Today I laid my eyes on You who now have put on our mortal flesh,* and I know You, O Lord my God,* as the Master of life and death. [SD]

Verse: *Lord, now You are letting Your servant depart in peace, according to Your word; for my eyes have seen Your salvation which You have prepared before the face of all peoples. [NKJV]*

Light for revelation of the Gentiles, You have appeared, O Lord,* even sitting upon a swift* and light cloud, the virgin Maid,* as the Sun of Justice,* and You thus completed* the shadow of the Law of old* and manifested the start of the new grace.* And therefore elder Symeon, when he beheld You, cried out and said,* From corruption release me now,* for today I have seen You, Lord.

[SD]

Verse: *A light to bring revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel.*

[NKJV]

Never separated from the Father's bosom in divinity,* and incarnated as You willed,* and held in the holy arms * of the Ever-Virgin,* You who hold all things in Your hand were given to the hands* of the divine God-receiver Symeon.* And therefore full of joy he cried to You, O Master, With my own eyes,* I Your servant have seen You, Lord;* now You let me depart in peace. [SD]

Glory. **For the Feast.**

From Menaion ---

Mode pl. 2.

O Christ God, who on this day was well pleased to recline in the elder's hands, as on a chariot of cherubim, call us back who extol You,

ἀνακαλούμενος ῥῦσαι, καὶ σῶσον τὰς ψυχὰς
ἡμῶν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἵπερευλογημένη ὑπάρχεις, Θεοτόκε
Παρθένε· διὰ γὰρ τοῦ ἐκ σοῦ σαρκωθέντος,
ὁ ἄδης ἠχμαλώτισται, ὁ Ἄδὰμ ἀνακέκληται,
ἢ κατάρρα νενέκρωται, ἢ Εὐὰ ἠλευθέρωται, ὁ
θάνατος τεθανάτωται, καὶ ἡμεῖς ἐζωοποιήθημεν·
διὸ ἀνυμνοῦντες βοῶμεν· Εὐλογητὸς Χριστὸς ὁ
Θεὸς ἡμῶν, ὁ οὕτως εὐδοκήσας δόξα σοι.

Ὁ λαὸς ἴσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν
ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις
εὐδοκία.

Ἵμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ
κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας
τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος
ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

and deliver us from the tyranny of the passions,
and save our souls. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin
Theotokos. For through Him who from you
became incarnate, Hades has been captured, and
Adam has been called back; the curse has been
killed, and Eve has been freed; death has been put
to death, and we have been brought back to life.
Therefore we extol Him and cry out, “O Christ
our God, You are blessed, for so was Your good
pleasure. Glory to You!” [GOASD]

Stand for the Great Doxology.

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory
in the highest to God. His peace is on earth, His
good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the sins
of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy on
us.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Μετὰ τὸ τέλος τῆς Δοξολογίας λέγομεν Τροπάριον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος δ'. (ἢ τῆς ἐβδομάδος.)

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν. Ἄσωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου καὶ ἀρχηγῷ τῆς ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, τὸ νῆκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

After the Doxology, sing the following Resurrectional Troparion.

Mode 4. (or the Mode of the week)

Today has salvation come to pass in the world. Let us sing to Him who resurrected from the tomb and is the Author of our life. For, destroying death by death, He gave us the victory and the great mercy. [SD]